

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostali oni, aby przez nich doświadczyć Izraela; by poznać, czy będą słuchać przykazań JAHWE, które nadał ich ojcom za pośrednictwem Mojżesza,* (czy też nie). ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostali oni po to, aby przez nich doświadczyć Izraela i aby stało się jasne, czy Izraelici będą słuchać przykazań JAHWE, które nadał ich ojcom za pośrednictwem Mojżesza, czy też nie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni pozostali, aby przez nich doświadczyć Izraela; by poznać, czy będą posłuszni przykazaniom JAHWE, które dał ich ojcom przez Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cić byli, przez które doświadczał Izraela, aby się dowiedział, będąli posłuszni przykazaniom Pańskim, które rozkazał ojcom ich przez Mojżesza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zostawił je, aby przez nie doświadczał Izraela, jeśliby słuchał rozkazania PANSKIEGO, które był przykazał ojcom ich przez rękę Mojżesza, czyli nie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Byli oni przeznaczeni do wypróbowania Izraelitów, by można było poznać, czy będą strzec przykazań, które Pan dał ich przodkom za pośrednictwem Mojżesza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byli oni tam po to, aby przez nich doświadczyć Izraela, aby dowiedzieć się, czy będą słuchać przykazań Pana, jakie nadał ich ojcom przez Mojżesza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostali, aby przez nich Izrael został wystawiony na próbę, by się przekonać, czy będą posłuszni przykazaniom JAHWE, które nadał ich przodkom za pośrednictwem Mojżesza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez nich to JAHWE wypróbował Izraela, aby się przekonać, czy zechcą przestrzegać nakazów, które dał ich praojcom za pośrednictwem Mojżesza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez nich to doświadczał [Jahwe] Izraela, by się przekonać, czy zechcą słuchać przykazań, które Jahwe dał ich praojcom za pośrednictwem Mojżesza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що як випробовував ними Ізраїля, щоб пізнати чи послухаються господних заповідей, які заповів їхнім батькам рукою Мойсея,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To oni służyli, by doświadczać nimi Israelitów oraz się przekonać, czy będą posłuszni przykazaniom WIEKUISTEGO, które przez Mojżesza powierzył ich przodkom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I służyli oni za narzędzia do wypróbowania Izraela, aby było wiadomo, czy będą posłuszni przykazaniom, które JAHWE nakazał ich ojcom za pośrednictwem Mojżesza.

¹⁾ <x>70 2:22</x>